

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Teil II

Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
Część II

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 20. September 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 20 września 1940 r	Nr. 60
------	---	--------

Tag Dzień	Inhalt / Treść	Seite Strona
6. 9. 40	Achte Durchführungsverordnung zur Verordnung vom 17. November 1939 über Steuerrecht und Steuerverwaltung Ósme rozporządzenie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 17 listopada 1939 r. o prawie podatkowym i administracji podatkowej	483 483
13. 9. 40	Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 13. September 1940 über die Bergverwaltung im Generalgouvernement Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 13 września 1940 r. o administracji górniczej w Generalnym Gubernatorstwie	484 484
7. 9. 40	Anordnung über den Rechtshilfeverkehr der Justizbehörden des Generalgouvernements mit dem Ausland in Zivilsachen Zarządzenie o pomocy prawnej w sprawach cywilnych między władzami sprawiedliwości Generalnego Gubernatorstwa a zagranicą Sprostowanie	484 484 486

Achte Durchführungsverordnung

zur Verordnung vom 17. November 1939 über
Steuerrecht und Steuerverwaltung.

Vom 6. September 1940.

Zur Durchführung der Verordnung über Steuerrecht und Steuerverwaltung vom 17. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 60) bestimme ich:

§ 1

Von den Umsätzen der Erzeugnisse des Süßstoffmonopols (Verordnung über die Einführung eines Süßstoffmonopols im Generalgouvernement vom 24. April 1940, Verordnungsblatt GGP. I S. 163) ist eine vereinheitlichte Umsatzsteuer zu erheben.

§ 2

Die vereinheitlichte Umsatzsteuer beträgt 6,8 v. H. der Provisionssumme, die beim Verkauf der durch das Süßstoffmonopol erfaßten Erzeugnisse gewährt wird.

§ 3

(1) Die Bestimmungen der Verordnung des Finanzministers des ehemaligen polnischen Staates vom 26. Januar 1939 über die Erhebung der vereinheitlichten Umsatzsteuer beim Verkauf der Artikel des polnischen Tabakmonopols, des staatlichen Spiritusmonopols und des polnischen Salzmonopols (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 9 Pos. 52) sind sinngemäß anzuwenden.

(2) Die vereinheitlichte Umsatzsteuer ist an das Steueramt 1 in Krakau abzuführen.

Ósme rozporządzenie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 17 listopada 1939 r.
o prawie podatkowym i administracji podatkowej.

Z dnia 6 września 1940 r.

Celem wykonania rozporządzenia o prawie podatkowym i administracji podatkowej z dnia 17 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 60) postanawiam:

§ 1

Wprowadza się pobór scalonego podatku od obrotu artykułami monopolu sztucznych środków słodzących (rozporządzenie o wprowadzeniu monopolu sztucznych środków słodzących w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 kwietnia 1940 r. Dz. rozp. GGP. I str. 163).

§ 2

Scalony podatek obrotowy wynosi 6,8% od całkowitej sumy prowizji, udzielanej przy sprzedaży artykułów, objętych monopołem sztucznych środków słodzących.

§ 3

(1) Przepisy rozporządzenia ministra skarbu byłego państwa polskiego z dnia 26 stycznia 1939 r. o poborze scalonego podatku obrotowego od sprzedaży artykułów Polskiego Monopoli Tytoniowego, Państwowego Monopoli Spirytusowego i Polskiego Monopoli Solnego (Dz. U. R. P. Nr. 9 poz. 52) należy odpowiednio zastosować.

(2) Scalony podatek obrotowy wpłacać należy do kasy Urzędu Skarbowego 1 w Krakau (Krakowie).

§ 4

Diese Durchführungsverordnung tritt rückwirkend mit dem 1. Mai 1940 in Kraft.
Krakau, den 6. September 1940.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Spindler

§ 4

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi w życie z mocą wsteczną z dniem 1 maja 1940 r.
Krakau (Kraków), dnia 6 września 1940 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Spindler

Erste Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 13. September 1940 über die Bergverwaltung im Generalgouvernement.

Vom 13. September 1940.

Zur Durchführung der Verordnung über die Bergverwaltung im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (BBlGG. I S. 287) bestimme ich:

Zu § 1 der Verordnung.

§ 1

Die Geschäfte der Bergverwaltung nimmt in der Abteilung Wirtschaft im Amt des Generalgouverneurs die Gruppe Bergbau wahr. Der Leiter der Gruppe Bergbau führt die Bezeichnung „Berghauptmann“.

Zu § 2 der Verordnung.

§ 2

(1) Das Bergamt Jaslo mit dem Sitz in Jaslo umfaßt den Distrikt Lublin, mit Ausnahme des Kreises Janow, sowie die Kreise Jaslo, Sanok, Debica, Rzeszow, Neusandez und Jaroslau des Distrikts Krakau.

(2) Das Bergamt Krakau mit dem Sitz in Krakau umfaßt die Distrikte Radom und Warschau, vom Distrikt Lublin den Kreis Janow und vom Distrikt Krakau die Kreise Krakau, Neumarkt, Miechow und Tarnow sowie die Stadt Krakau.

§ 3

Diese Durchführungsvorschrift tritt gleichzeitig mit der Verordnung über die Bergverwaltung vom 13. September 1940 in Kraft.
Krakau, den 13. September 1940.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Dr. Emmerich

§ 3

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi równocześnie z rozporządzeniem o administracji górnictwa z dnia 3 września 1940 r. w życie.
Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Dr. Emmerich

Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 13 września 1940 r. o administracji górniczej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 13 września 1940 r.

Celem wykonania rozporządzenia o administracji górniczej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. rozp. GG. I. str. 287) postanawiam:

Do § 1 rozporządzenia.

§ 1

Zadania administracji górniczej oddaje się w pieczę oddziałowi górnictwa w Wydziale Gospodarki przy Urzędzie Generalnego Gubernatora. Kierownik oddziału górnictwa nosi nazwę „Starosta górniczy“.

Do § 2 rozporządzenia.

§ 2

(1) Urząd górniczy Jaslo (Jasło) z siedzibą w Jaslo (Jaśle) obejmuje Okręg Lublin (Lubelski), za wyjątkiem powiatu Janow (Janów), jak również powiaty Jaslo (Jasło), Sanok, Dembitza (Dębica), Rzeschow (Rzeszów), Neu-Sandez (Nowy Sącz) i Jaroslau (Jarosław) Okręgu Krakau (Krakowskiego).

(2) Urząd górniczy Krakau (Kraków) z siedzibą w Krakau (Krakowie) obejmuje Okręgi Radom i Warschau (Warszawski), z Okręgu Lublin (Lubelskiego) powiat Janow i z Okręgu Krakau (Krakowskiego) powiaty Krakau (Kraków), Neumarkt (Nowy Targ), Miechow (Miechów) i Tarnow (Tarnów), jak również miasto Krakau (Kraków).

§ 3

Niniejsze postanowienie wykonawcze wchodzi równocześnie z rozporządzeniem o administracji górnictwa z dnia 3 września 1940 r. w życie.
Krakau (Kraków), dnia 13 września 1940 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Dr. Emmerich

Anordnung

über den Rechtshilfeverkehr der Justizbehörden des Generalgouvernements mit dem Ausland in Zivilsachen.

Vom 7. September 1940.

Die von dem früheren polnischen Staat mit anderen Staaten abgeschlossenen Verträge sind mit dem Zerfall des polnischen Staates als gegenstandslos anzusehen. Für den Rechtshilfeverkehr in Zivilsachen zwischen den Justizbehörden des Generalgouvernements und dem Ausland ordne ich daher an:

I.

Grundsatz.

Der Rechtshilfeverkehr in Zivilsachen zwischen den Justizbehörden des Generalgouvernements und dem Ausland erfolgt auf diplomatischem Wege durch Vermittlung des Reichsjustizministeriums und des Auswärtigen Amtes in Berlin.

Zarządzenie

o pomocy prawnej w sprawach cywilnych między władzami sprawiedliwości Generalnego Gubernatorstwa a zagranicą.

Z dnia 7 września 1940 r.

Zawarte przez byłe państwo polskie z innymi państwami układy uważać należy z chwilą upadku państwa polskiego za bezprzedmiotowe. W przedmiocie pomocy prawnej w sprawach cywilnych między władzami sprawiedliwości Generalnego Gubernatorstwa a zagranicą zarządzam przeto:

I.

Zasada.

Pomoc prawna w sprawach cywilnych między władzami sprawiedliwości Generalnego Gubernatorstwa a zagranicą odbywa się na drodze dyplomatycznej za pośrednictwem Ministerstwa Sprawiedliwości Rzeszy i Ministerstwa dla Spraw Zagranicznych w Berlinie.

II.

Ausgehende Ersuchen.

1. Die deutschen und polnischen Justizbehörden im Generalgouvernement haben ausgehende Zustellungsanträge und Rechtshilfeersuchen dem Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Chefs des Distrikts zuzuleiten. Dieser übersendet sie nach Prüfung dem Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Generalgouverneurs, der sie an das Reichsjustizministerium weiterleitet.

2. Die Ersuchen sind in deutscher Sprache abzufassen. Soweit ein polnisches Gericht Schriftstücke in polnischer Sprache abgefaßt hat, hat es eine Übersetzung der Schriftstücke in deutscher Sprache beizufügen.

3. Die Ersuchen müssen den Gegenstand des Rechtshilfebegehrens vollständig und deutlich bezeichnen und, wenn es zur ordnungsmäßigen Erledigung des Ersuchens erforderlich ist, eine klare und leichtverständliche Darstellung der Sachlage enthalten. Die Mitübersendung von Akten zur Erläuterung des Ersuchens ist grundsätzlich unstatthaft. Urkunden sind regelmäßig in beglaubigter Abschrift dem Ersuchen beizufügen; die Abschrift darf nur dann übersandt werden, wenn das Ersuchen sonst nicht sachgemäß erledigt werden kann.

4. Das Ersuchen wie auch die Anlagen müssen in Formen gehalten sein, die den Erfordernissen des zwischenstaatlichen Verkehrs entsprechen. Sie sind mit der Schreibmaschine zu schreiben und dürfen keine Schreibfehler und keine Durchstreichungen enthalten. Sie müssen in einer auch für ausländische Behörden leicht verständlichen, übersichtlichen Form gefaßt sein. Abkürzungen, insbesondere auch abgekürzte Bezeichnungen von Gesetzen, sind allgemein nicht zu verwenden.

5. Geldstrafen und Strafen anderer Art sind in der Regel nicht anzudrohen.

6. Anlagen sind, soweit erforderlich, zu beglaubigen (legalisieren). Sie sind dem Ersuchen derart anzuschließen, daß ein Verlust oder eine Verwechslung ausgeschlossen ist. Ihre Zahl und ihre Art ist im Ersuchen anzugeben.

7. Die Ersuchen sind stets durch einen richterlichen Beamten unterschriftlich unter Beifügung der Amtsbezeichnung zu vollziehen. Der Unterschrift ist regelmäßig ein Abdruck des Dienststempels beizufügen.

III.

Eingehende Ersuchen.

1. Eingehende Ersuchen werden vom Auswärtigen Amt und dem Reichsjustizministerium in Berlin dem Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Generalgouverneurs zugeleitet, der sie alsdann an die zuständige Justizbehörde im Generalgouvernement zur Erledigung weiterleitet.

Ersuchen, die im Widerspruch hierzu unmittelbar bei den Justizbehörden eingehen, sind vor ihrer Erledigung unverzüglich auf dem Dienstwege dem Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Generalgouverneurs vorzulegen.

2. Die Zuständigkeit zur Erledigung eingehender Ersuchen richtet sich nach Abschnitt II Abs. 2 und Abs. 3 Satz 1 bis 4 der Anordnung über den Rechtshilfeverkehr der Justizbehörden des Generalgouvernements mit dem Deutschen Reich in Zivilsachen vom 10. Mai 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 312). Das Deutsche Gericht sendet die Erledigungsstücke an den Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Chefs des Distrikts, der sie

II.

Wezwania władz Generalnego Gubernatorstwa.

1. Niemieckie i polskie władze sprawiedliwości w Generalnym Gubernatorstwie winny wnioski o doręczenie i wezwania o pomoc prawną władz Generalnego Gubernatorstwa doręczyć Kierownikowi Wydziału Sprawiedliwości przy urzędzie Szefa Okręgu. Tenże przesyła je po zbadaniu Kierownikowi Wydziału Sprawiedliwości przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, który przekazuje je Ministerstwu Sprawiedliwości Rzeszy.

2. Wezwania winne być sporządzane w języku niemieckim. O ile polski sąd sporządził pisma w języku polskim winien dołączyć przekład pism w języku niemieckim.

3. Wezwania muszą jasno i dokładnie określić przedmiot wniosku o pomoc prawną i jeśli to jest dla prawidłowego załatwienia wezwania wymagane, zawierać konieczne, jasne i łatwe do zrozumienia przedstawienie stanu rzeczy. Dołączanie aktów w celu wyjaśnienia wezwania jest zasadniczo niedopuszczalne. Do wezwania należy prawidłowo dołączyć dokumenty w uwierzytelnionym odpisie; oryginał może być przesłany tylko wówczas, jeśli wezwanie nie może być zgodnie ze stanem rzeczy załatwione.

4. Wezwanie, jak również załączniki muszą być utrzymane w formie, odpowiadającej wymaganiom międzypaństwowego obrotu. Winny być napisane na maszynie i nie mogą zawierać żadnych błędów i skreśleń. Sporządzone być muszą w łatwo również dla zagranicznych władz zrozumiałej, przejrzystej formie. Skrótów, szczególnie skróconych oznaczeń ustaw, nie należy wcale używać.

5. Zasadniczo nie należy zagrażać grzywnami i innego rodzaju karami.

6. Załączniki, o ile to jest wymagane, należy uwierzytelnic (legalizować). Należy je dołączać do wezwania w ten sposób, ażeby strata lub zamiana była wykluczona. Ich liczbę i ich rodzaj należy w wezwaniu podać.

7. Wezwania winny być zawsze wykonywane i podpisane przez urzędnika sądowego z podaniem jego urzędowego stanowiska. Podpis należy zasadniczo opatrzyć odciskiem pieczęci urzędowej.

III.

Wezwania sądów zagranicznych.

1. Wezwania sądów zagranicznych doręczane będą przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Ministerstwo Sprawiedliwości Rzeszy w Berlinie Kierownikowi Wydziału Sprawiedliwości przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, który następnie celem załatwienia przekazuje właściwej władzy sprawiedliwości w Generalnym Gubernatorstwie.

Wezwania, które w sprzeczności z powyższym wpływają bezpośrednio do władz sprawiedliwości, należy przed ich załatwieniem przedłożyć bezwzględnie drogą służbową Kierownikowi Wydziału Sprawiedliwości przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

2. Właściwość załatwienia wezwań sądów zagranicznych normuje się podług rozdziału II ust. 2 i ust. 3, zdanie 1 do 4 zarządzenia o pomocy prawnej w sprawach cywilnych między władzami sprawiedliwości Generalnego Gubernatorstwa a sądami Rzeszy Niemieckiej z dnia 10 maja 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 312). Sąd Niemiecki odeśle akta załatwione do Kierownika Wydziału Sprawiedliwości przy urzędzie Szefa Okręgu, który po

nach Prüfung an den Leiter der Abteilung Justiz im Amt des Generalgouverneurs weiterzuleiten hat.

3. Für die Abfassung der Erledigungsstücke gelten die Vorschriften des Abschnitts II Nr. 2, 4 und 7 entsprechend.

Auf die Form der Zeugnisse über die Erledigung von Zustellungsanträgen ist Abschnitt III der Anordnung über den Rechtshilfeverkehr der Justizbehörden des Generalgouvernements mit dem Deutschen Reich in Zivilsachen vom 10. Mai 1940 (Verordnungsblatt GG. II S. 312) entsprechend anzuwenden.

IV. Kosten.

Für die Gewährung der Rechtshilfe werden im Generalgouvernement Kosten nicht erhoben. Zu erstatten sind jedoch von dem ersuchenden Staat die an Zeugen und Sachverständige gezahlten Entschädigungen.

Die Höhe der Entschädigungen ist von der Geschäftsstelle des Deutschen Gerichts der ersuchenden Behörde mit dem Antrage auf Erstattung mitzuteilen. Hierzu ist das nachstehende Muster zu verwenden:

Die Geschäftsstelle des, den . . 19 . .
Deutschen Gerichts
(deutsches Aktenzeichen)

An
(Angabe der ersuchenden Behörde)

Für die Erledigung des mit Schreiben
vom (ausländisches Aktenzeichen) —
über sandten Rechtshilfeersuchens in Sachen . . .
sind an Zeugengebühren — und — Sachver-
ständigengebühren — entstanden

. Zloty (in Worten Zloty).

Es wird gebeten, diesen Betrag unter Angabe
des obigen Aktenzeichens der deutschen Justiz-
kasse zu überweisen. (Postschek-
konto Nr. oder Girokonto bei der
Emissionsbank in Polen, Niederlassung)

(Dienststempel)

(Unterschrift
und Amtsbezeichnung)

Falls die Höhe der Entschädigungen den Betrag
von 10 Zloty nicht erreicht, ist von dem Erst-
stattungsantrag abzusehen. In diesem Falle hat je-
doch die Geschäftsstelle des Deutschen Gerichts die
entstandenen Kosten der ersuchenden Behörde mit-
zuteilen, damit sie von der kostenpflichtigen Partei
eingezogen werden können.

Der Erstattungsantrag oder die Mitteilung
über die entstandenen Kosten ist den Erledigungs-
stücken beizufügen.

Krakau, den 7. September 1940.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
Wille

zbadaniu winien przekazać je Kierownikowi Wy-
działu Sprawiedliwości przy Urzędzie Generalnego
Gubernatora.

3. Odnośnie do sporządzania aktu obowiązują
odpowiednio przepisy rozdziału II. Nr. 2, 4 i 7.

Co do formy dowodów o załatwianiu wniosków
o doręczenie należy zastosować odpowiednio roz-
dział III zarządzenia o pomocy prawnej w spra-
wach cywilnych między władzami sprawiedliwo-
ści Generalnego Gubernatorstwa a sądami Rzeszy
Niemieckiej z dnia 10 maja 1940 r. (Dz. rozp. GGP.
II str. 312).

IV. Koszty.

Za udzielenie pomocy prawnej nie pobiera się
kosztów w Generalnym Gubernatorstwie. Państwo
wzywające winno jednak zwrócić wypłacone
świadkom i innym rzeczoznawcom wynagrodzenia.

Wysokość wynagrodzeń poda sekretariat Nie-
mieckiego Sądu władzy wzywającej z wnioskiem
o zwrot. W tym celu należy użyć następującego
wzoru:

Sekretariat, dnia . . 19 . .
Sądu Niemieckiego
(Niemiecki znak aktów)

Do
(Podanie władzy wzywającej)

Za załatwienie przesłanego pismem
z dnia (zagraniczny znak aktów)
wezwania o pomoc prawną w sprawach
powstały koszty świadków — i rzeczoznawców —
w kwocie

. złotych (słowami złotych).

Uprasza się kwotę powyższą przekazać niemiec-
kiej Kasie Sądowej przy zapodaniu po-
wyższego znaku aktów. (Pocztowe Konto Czeko-
we Nr. albo konto żyrowe w Banku Emi-
syjnym w Polsce, Oddział).

(Pieczęć urzędowa)

(Podpis
i stanowisko urzędnika)

W wypadku, gdy wysokość wynagrodzeń nie
sięga kwoty 10 złotych, należy od wniosku o zwrot
odstąpić. W tym wypadku winien jednak sekreta-
riat Sądu Niemieckiego podać powstałe koszty do
wiadomości władzy wzywającej, by koszty te
mogły być ściągnięte od strony ponoszącej koszty.

Wniosek o zwrot kosztów lub zawiadomienie
o powstałych kosztach należy dołączyć do aktów.

Krakau (Kraków), dnia 7 września 1940 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
Wille

Sprostowanie

polskiego tekstu zarządzenia Nr. 2 Przewodniczącego Rady Administracyjnej Centralnego Urzędu Rolniczego o obowiązku zaofiarowania zboża i innych produktów rolniczych.

W polskim tekście zarządzenia Nr. 2 Przewodniczącego Rady Administracyjnej Centralnego Urzędu Rolniczego o obowiązku zaofiarowania zboża i innych produktów rolniczych (Dz. rozp. GG. II str. 426) prostuje się w § 1 ust. 1 wyrazy: „o ile w szczególnym wypadku chodzi o ilości powyżej 15 ton“ na „o ile w szczególnym wypadku chodzi o ilości poniżej 15 ton“.

Krakau (Kraków), dnia 20 września 1940 r.

Kierownik Wydziału Ustawodawstwa
przy Urzędzie Generalnego Gubernatora
Dr. Weh